

Natalia Venzhynovych

State Higher Educational Institution "Uzhhorod National University", Uzhhorod

THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE
"UKRAINIAN STUDIES AND SLAVONIC WORLD"

The conference was organized by the Department of Slavonic philology of Belgrade University, headed by prof. L. Popovych. During the work of the conference 46 reports were made and discussed. Significant problems of studying Slavistic philology, the Ukrainian language and literature, national identity in Europe and in the world have been discussed by the scholars from Ukraine, Serbia, Croatia, Bulgaria, Poland, Slovakia, Russia, Hungary, Italy, the USA, Israel, Japan etc. The exhibition of the most up-to-date Ukrainistic publications has also been arranged by the participants from different countries. The conference in Belgrade gave a powerful impetus to further scholarly studies in the domain of Ukrainian philology.

Keywords: *Slavonic philology, the Ukrainian Language and Literature, national identity, Ukrainistic publication.*

Мовна мозаїка

КОЛИ ВЖИВАТИ НАСКІЛЬКИ, А КОЛИ – НАСТІЛЬКИ?

В усному українському вжитку нерідко сплутують прислівники *наскільки* і *настільки*, що вказують на певний ступінь вияву ознаки, але не конкретизують його, пор. неправильні конструкції: *Настільки мені відомо; Настільки я знаю (пам'ятаю, орієнтуюся); У нас працюють наскільки креативні дівчата, що дивуєшся.* Щоб не помилятися, потрібно запам'ятати, що прислівник *наскільки* вживаємо з кількісним значенням 'певною мірою, доступною кому-небудь', і його можна замінити прислівником *як*, пор.: *Насільки мені відомо і Як мені відомо; Насільки я знаю (пам'ятаю, орієнтуюся) і Як я знаю (пам'ятаю, орієнтуюся).* Крім цього, він може поєднувати підрядну з'ясувальну частину з опорним дієсловом головної частини в складнопідрядному реченні, напр.: *Роман крадькома поглядав на притихлу дівчину і навіть не догадувався, наскільки зараз його серце було близьке до серця Христини (М. Стельмах); Він хотів дати повністю відчутти, наскільки Дорош від нього залежний (Г. Тютюнник).*

Прислівник *настільки* передає вказівне кількісне значення 'такою мірою', що потребує подальшої конкретизації в підрядній частині складнопідрядного речення, і його можна замінити співвідносними займенниковими словами *так*, *аж так*, *такий*, *аж такий*, напр.: *...я вже настільки (=такий) досвідчений, що знаю всю марність жалів (В. Винниченко); У них [словах спосіб та засіб] настільки (=так) спростилася морфемна структура, що зараз ці слова сприймаються як непрефіксальні і зовсім чужі, різнокореневі (Н. Клименко).* Саме займенникові слова *такий*, *аж такий*, *так*, *аж так* стоять на першому місці в російсько-українських словниках, пор.: *такий (аж такий) великий (розумний), що..; так (аж так) багато, що...*

Спільним у прислівниках *наскільки*, *настільки* є лише те, що вони входять як співвідносні слова до головної і підрядної частин складнопідрядного речення, указуючи на пропорційний вияв двох різних ознак, пор.: *Тараса Шевченка розуміємо настільки, наскільки розуміємо себе... (І. Дзюба).*

Помилку уникнете, якщо будете вживати органічніші для української мови відповідники до цих прислівників: *як* замість *наскільки* (пор.: *Як мені відомо; Як мене поінформовано і под.); такий (аж такий), так (аж так)* замість *настільки* (*У нас працюють такі креативні дівчата, що дивуєшся; Їх так мало, що потрібно докупити).*

Катерина Городенська